

LOYOLA COLLEGE (AUTONOMOUS), CHENNAI – 600 034



B.A.DEGREE EXAMINATION –TAMIL LITERATURE

SIXTH SEMESTER – APRIL 2019

16UTL6MC02– TRANSLATION AND HISTORY OF LANGUAGE

Date: 03-04-2019

Dept. No.

Max. : 100 Marks

Time: 09:00-12:00

பகுதி - அ (10 x 2 = 20 மதிப்பெண்கள்)

விடையொன்றுக்கு 20 சொற்களில் எல்லா வினாக்களுக்கும் விடையளிக்க.

01. மொழிபெயர்ப்பு விளக்கத்தின் தன்மைகள் மூன்றனைச் சுட்டுக.
02. மொழிபெயர்ப்பு நோக்கங்களை எங்ஙனம் வகைப்படுத்தலாம்?
03. சென்னைப் பல்கலைக் கழகம், அழகின் சிரிப்பு ஆகியவற்றை ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்க்க.
04. நீவிர் அறிந்த ஆங்கில மரபுத் தொடர் ஒன்றைப் பொருளுடன் எழுதுக.
05. 'Make hay while sun shine' - என்பதன் தமிழ்ப் பழமொழி யாது?
06. மக்கள் வளர்ச்சிக்கான மொழி வளர்ச்சிப் படிநிலைகள் எவை?
07. அடுக்குத்தொடர், இரட்டைக்கிளவி ஆகியவற்றிற்கு மு.வ. தரும் பொருள் யாது?
08. ஒரு பொருளின் அசையா நிலையிலும் அசையும் நிலையிலும் நாம் சுட்டுவன எவை?
09. சொல்லின் வடிவம் நீண்டிருப்பின் எவ்வகைச் சொல்? குறுகியிருப்பின் எவ்வகைச் சொல்?
10. சைகை மொழியின் இரு நிலைகள் எவை?

பகுதி - ஆ (5 x 7 = 35 மதிப்பெண்கள்)

எவையேனும் ஐந்து வினாக்களுக்கு ஒன்றரைப்பக்க அளவில் விடையளிக்க.

11. மொழிபெயர்ப்புச் சிக்கல்களைத் தொகுத்தெழுதுக.
12. மொழிபெயர்ப்புக் கொள்கைகள் எவை எனக் குறிப்பிடுக.
13. ஆங்கிலப் பழமொழிகள் ஐந்தனை எழுதி அவற்றிற்கு இணையான தமிழ்ப் பழமொழிகளை எழுதுக.
14. கலைச்சொற்கள் ஐந்தினையும் அவற்றிற்கு நிகரான தமிழாக்கத்தையும் எழுதுக.
15. மனமும் மொழியும் கலந்த அரியகலை பற்றி எழுதுக.
16. மொழிகளில் கடன் வாங்கல் குறித்து எழுதுக.
17. தமிழின் தொன்மைச் சிறப்பினைப் புலப்படுத்துக.

பகுதி - இ (3 x 15 = 45 மதிப்பெண்கள்)

மூன்று பக்க அளவில் விடையளிக்க.

18. மொழிபெயர்ப்பு வகைகள் குறித்துத் தெளிவுறுத்துக.

(அல்லது)

கீழ்க்காணும் ஆங்கிலப் பகுதியைத் தமிழாக்கம் செய்க.

Gandhi, brought tolls freedom. Under the British Rule the whole people were suffering. There was much poverty in the land. He taught them to be truthful and fearless and fight the British rulers in a non-violent manner.

Gandhi went to fasts to protest against the injustice of the English rulers and also against the errors of his own followers. The People gave him more support every time and followed him faithfully; Gandhi was put in jail several times. At last in 1947 India got freedom. But there was another tragedy. The country was divided In to two-India and Pakistan.

19. கீழ்க்காணும் வேதாகப் பகுதியைத் தமிழாக்கம் செய்க.

In the beginning God created the heavens and the earth. Now the earth was formless and empty. Darkness was on the surface of the deep. God's spirit was hovering over the sun face of the waters.

God said, "Let there be light," and there was light God saw the light, and saw that it was good. God divided the light from the darkness. God called the light Day, and darkness he called Night. There was evening and there was morning, one day.

God said, "Let there be an expanse in the midst of the waters, and let it divided the waters from the waters."

God made the expanse, and divided the waters which were under the expanse. From the waters which were above the expanse and it was so.

(அல்லது)

உணர்ச்சி மொழியின் செல்வாக்கினை விவரிக்க.

20. பெயர், வினைகள் குறித்துக் கட்டுரைக்க.

(அல்லது)

திருந்திய மொழி, திருந்தா மொழிகளைப் பற்றித் திருத்தமுற எழுதுக.
